

RUSSIAN

Topic: Financial Information Service

Person 1: Я стараюсь отложить больше денег со своей зарплаты, но хотела бы узнать, как это делать эффективнее?

Person 2: Это прекрасная идея! Информация о том, как лучше распоряжаться финансами может открыть вам новые горизонты, обрести новый стиль жизни и обеспечить ваше будущее. Вам может помочь Department of Human Services

Person 1: Какой же финансовый совет может дать мне Department of Human Services?

Person 2: Financial Information Services (FIS) департамента предоставляет бесплатную, независимую и профессиональную финансовую информацию, которая поможет вам лучше распоряжаться деньгами, быстрее достичь поставленных целей. Этой услугой может пользоваться любой человек

Person 1: Как мне связаться с FIS?

Person 2: Услуги FIS доступны при посредстве семинаров, по телефону или при личной встрече. Семинары проводятся как для работающих, так и для тех, кто собирается уйти на покой, или уже завершили трудовую деятельность.

В частности, темы семинаров затрагивают накопление благосостояния, понимание системы superannuation, пенсии по возрасту, снижение ипотеки и умение разобраться в капиталовложении в недви^жимость.

Person 1: Где проводятся эти семинары?

Person 2: Они проводятся как в городе, так и в сельской местности. Можно приходить группой или всей семьей, но места следует заказать заранее .

Person 1: Что мне еще следует знать?

Person 2: Важно помнить, что представители FIS не занимаются финансовой консультацией. Они не дают бесплатных или оплачиваемых советов по вложению капитала и не занимаются расчетами или принятием решений о вашей пенсии.

Person 1: Где мне получить больше информации об этом?

Person 2: Для получения дополнительной информации о выплатах и услугах заходите на сайт

- humanservices.gov.au
- посетите ближайший Service Centre, или для информации на русском языке
- звоните по телефону **13 1202**. повторяю – **13 1202**.

(Spoken quickly, as a disclaimer)

Возможны колебания цены в зависимости от вашей телефонной компании. Звонки из автоматов или по мобильным телефонам оплачиваются в соответствии с тарифом.

Financial Information Service

Person 1: I am trying to save more of my income. Where can I go for information on how to do this?

Person 2: It's a great idea to seek information on how to be smarter with your money, as this can open up new lifestyle options for you and help make sure your future is financially secure. The Department of Human Services can help with this.

Person 1: How can the Department of Human Services help me with financial information?

Person 2: The department's Financial Information Service, or FIS, provides free-of-charge, independent and expert financial information. This can help you better manage your money and reach your goals. The service is available to everyone in the community.

Person 1: How can I speak with FIS?

Person 2: FIS provides education and information through seminars, or you can talk to a FIS Officer by phone or at an appointment.

FIS seminars are aimed at people in the workforce, as well as people who are about to retire, or have already retired.

Some of the topics covered in the seminars include: creating wealth, understanding superannuation, Age Pension and your choices, reducing your mortgage and understanding property investment.

Person 1: Where are seminars held?

Person 2: Seminars are held in both city and country locations. Seminars are free, and you can attend as many as you like. Families and groups are welcome at all seminars, but booking is essential.

Person 1: Is there anything else I need to know?

Person 2: Yes, it is important to remember that FIS officers are not financial planners. They do not give or sell advice or purchase investment products. They do not make calculations or decisions about your pension.

Person 1: Where can I find out more?

Person 2: For more information about payments and services, you can:

- go to **humanservices.gov.au**
- visit your nearest service centre, or
- for information in Russian, call **131 202**. That number again – **131 202**.

Call charges may vary depending on the telephone service provider. Calls from public telephones and mobile phones may be charged at a higher rate.